

PROJECTO EDUCATIVO PARA OS ALUNOS DE LÍNGUA ROMENA NAS ESCOLAS PORTUGUESAS

CURIOSIDADES LINGUÍSTICAS

FALSOS AMIGOS – palavras iguais, mas com significados diferentes

PALAVRA PORTUGUESA	SIGNIFICADO EM ROMENO
oi (bras.)	ovelhas
perna	almofada
curva	a puta
gata	pronto/a
para	a pêra
por	poro
conte	conde
turma	rebanho
conta	contar (com)
os	osso
as	ás
da	sim
nu	não
ele	elas
dos	avesso
você	VOZ (não leva acento)
ou	ovo
seara	início da noite
nuca	a noz

PARECE, MAS NÃO É

PALAVRA ROMENA	PARECE SIGNIFICAR	MAS SIGNIFICA
păcat	pacato	pecado
curvă	curva	puta
oi	oi (bras.)	ovelhas
pernă	perna	almofada
gata	gata	pronto/a
pară	para	pêra
por	por	poro
turmă	turma	rebanho
os	os (artigo)	osso
as	as (artigo)	ás
(a) conta	conta	contar (com)
da	da (de + a)	sim
nu	nu	não
ele	ele	elas
dos	dos (de + os)	avesso
voce	você	voz
nucă	nuca	noz
conte	conte (verbo)	conde
seară	seara	início da noite
ou	ou	ovo